

## ZMLUVA

o poskytnutí dôverných štatistických údajov na vedecké účely  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení  
neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

č. zmluvy ŠÚ SR: ZML-6-6/2014-900

č. zmluvy inštitúcie:

### Zmluvné strany:

#### **Centrum vedecko-technických informácií Slovenskej republiky**

Sídlo: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava

Zastúpený: Prof. RNDr. Jánom Turňom, CSc., generálnym riaditeľom

IČO: 00151882

(ďalej len „preberajúci“)

a

#### **Štatistický úrad Slovenskej republiky**

Sídlo: Miletičova 3, 824 67 Bratislava 2

Zastúpený: PhDr. Ľudmilou Benkovičovou, CSc., predsedníčkou úradu

IČO: 00166197

(ďalej len „odovzdávajúci“)

uzatvárajú túto zmluvu v súlade so zákonom č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločností, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločností.

## Čl. 1

### **Predmet zmluvy**

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie údajov z databázy mikroúdajov výberového zisťovania pracovných síl, výsledky za 1. štvrťrok rokov 2000 – 2013, vedenej odovzdávajúcim na vedecké účely (ďalej len „údaje“). Preberajúci využije údaje v súvislosti s realizáciou projektu Vysoké školy ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti (ďalej len „projekt“). Presná špecifikácia odovzdávaných údajov tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 1.2. Údaje sa poskytnú vo forme, ktorá neumožňuje priame určenie právnickej osoby alebo fyzickej osoby, ktorých sa poskytnuté údaje týkajú.

## **Čl. 2**

### **Kontaktné útvary a poverené osoby**

Kontaktnými útvarmi a poverenými osobami na účely realizácie tejto zmluvy sú:

- za preberajúceho:           Projekt „Vysoké školy ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti“  
Mgr. Helga Jančovičová, PhD.
- za odovzdávajúceho:       Odbor štatistiky práce a miezd  
Ing. Jana Zacková

## **Čl. 3**

### **Spôsob poskytnutia a prevzatia údajov**

- 3.1. Poverené osoby sú podľa čl. 2 tejto zmluvy kompetentné odovzdať a prevziať údaje a stanoviť organizačné a technické podmienky odovzdania a preberania dátových súborov poskytovaných na technických nosičoch, resp. prostredníctvom portálového riešenia.
- 3.2. Pri odovzdaní a prevzatí údajov poverené osoby podpíšu protokol o odovzdaní a prevzatí údajov z databázy mikroúdajov výberového zisťovania pracovných síl, výsledky za 1. štvrťrok rokov 2000 – 2013 (ďalej len „protokol“). Vzor protokolu tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 3.3. Odovzdávajúci poskytne údaje preberajúcemu bezodplatne.

## **Čl. 4**

### **Termíny plnenia**

- 4.1. Údaje budú preberajúcemu odovzdané do desiatich pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy.
- 4.2. Práce s údajmi bude v zmysle realizácie projektu preberajúcim ukončené najneskôr do 31. 10. 2015. Bezprostredne po ukončení práce s údajmi je preberajúci povinný všetky údaje a ich kópie nenávratne zničiť.

## Čl. 5

### Povinnosti zmluvných strán

- 5.1. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne sa vzájomne informovať o skutočnostiach, ktoré by podstatným spôsobom mohli ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.
- 5.2. Zamestnanci preberajúceho a odovzdávajúceho sú povinní zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, s ktorými sa oboznámia v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy.
- 5.3. Preberajúci je povinný zachovávať mlčanlivosť o dôverných štatistických údajoch, ktoré mu boli poskytnuté odovzdávajúcim, a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy.
- 5.4. Zamestnanci preberajúceho, ktorí majú prístup k poskytnutým dôverným údajom sú viazaní mlčanlivosťou o týchto údajoch, a to aj po skončení pracovného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu alebo po skončení príslušných prác na projekte.
- 5.5. Preberajúci je povinný odovzdať pri preberaní údajov záväzok dôvernosti podpísaný každým zamestnancom preberajúceho, prípadne každou ďalšou osobou, ktorá by mala byť oboznámená s poskytnutými dôvernými údajmi pre potreby realizácie projektu na základe zmluvného vzťahu s preberajúcim. Vzor záväzku dôvernosti tvorí prílohu č. 3 tejto zmluvy.
- 5.6. V prípade, že počas platnosti tejto zmluvy preberajúci prijme do pracovného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu nového zamestnanca alebo vstúpi do zmluvného vzťahu s inou osobou, ktorá by mala byť oboznámená s poskytnutými dôvernými údajmi pre potreby realizácie projektu, je povinný ešte pred sprístupnením týchto údajov zabezpečiť podpísanie záväzku dôvernosti týmito osobami. Každý ďalší podpísaný záväzok dôvernosti sa stáva súčasťou tejto zmluvy a preberajúci je povinný doručiť ho odovzdávajúcemu najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa podpísania.
- 5.7. Preberajúci sa zaväzuje, že s poskytnutými údajmi vykoná štatistické analýzy na vedecké účely a zabezpečí tým spracovanie štatistického zisťovania.
- 5.8. Preberajúci sa zaväzuje, že poskytnuté údaje nepoužije na iné ako vedecké účely, ani ich nebude prepájať s inými súbormi mikroúdajov. Prepájaním na účely tejto zmluvy sa rozumie spájanie hodnôt jednotlivcov v údajoch s hodnotami jednotlivcov z iných zdrojov.
- 5.9. Preberajúci sa zaväzuje, že neumožní prístup k poskytnutým údajom neoprávneným tretím osobám a nebude v údajoch vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt. Za neoprávnenú tretiu osobu sa považuje každý, kto by pracoval s poskytnutými údajmi bez riadne podpísaného záväzku dôvernosti v zmysle tejto zmluvy a v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy a kto by nemal s preberajúcim uzatvorený zmluvný vzťah umožňujúci pracovať s údajmi v zmysle realizácie projektu.

- 5.10. Preberajúci je povinný udržiavať dôvernosť údajov a zaručiť im ochranu aspoň v takej miere, v akej ju zabezpečuje odovzdávajúci.
- 5.11. Preberajúci sa zaväzuje, že v prípade, ak zistí neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, nebude vyvodzovať právne dôsledky proti odovzdávajúcemu.
- 5.12. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade, ak zistia neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, v dohodnutom termíne doplnia chýbajúce údaje a nepresnosti odovzdávajúci odstráni.
- 5.13. Preberajúci je pri interpretácii výstupov z údajov a uvádzaní zdroja povinný uviesť: „Zdroj: Štatistický úrad Slovenskej republiky, výberové zisťovanie pracovných síl“.

## **Čl. 6 Sankcie**

- 6.1. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 30 zákona je odovzdávajúci oprávnený uložiť preberajúcejmu pokutu do výšky 1 660 eur.
- 6.2. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 29 zákona je odovzdávajúci oprávnený uložiť preberajúcejmu pokutu do výšky 3 320 eur.
- 6.3. Porušením povinností ustanovených v § 29 a 30 zákona a čl. 5 tejto zmluvy môže preberajúci stratiť dôveryhodnosť.
- 6.4. Porušenie záväzku dôvernosti zamestnancom preberajúceho, prípadne každou ďalšou osobou, ktorá bude oboznámená s poskytnutými dôvernými údajmi na základe zmluvného vzťahu s preberajúcim, sa považuje za porušenie ustanovení tejto zmluvy preberajúcim.

## **Čl. 7 Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali a potvrdzujú, že zmluva je zrozumiteľná a určitá a vyjadruje ich skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu, nie je uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
- 7.2. Všetky zmeny a dodatky k tejto zmluve musia byť urobené písomnou formou a potvrdené podpismi oboch zmluvných strán.
- 7.3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

- 7.4. Táto zmluva zaniká písomnou dohodou alebo výpoveďou s uvedením dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Dňom ukončenia zmluvného vzťahu je preberajúci povinný ukončiť práce s poskytnutými údajmi.
- 7.5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom.

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa .....

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

---

Prof. RNDr. Ján Turňa, CSc.  
generálny riaditeľ

*(odtlačok pečiatky)*

---

PhDr. Ľudmila Benkovičová, CSc.  
predsedníčka

*(odtlačok pečiatky)*

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**ŠPECIFIKÁCIA ODOVZDÁVANÝCH ÚDAJOV**

**na základe zmluvy ZML-6-6/2014-900**

**14 súborov s premennými**

|              |                                                                                |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Okres        | okres                                                                          |
| Pohlavie     | pohlavie                                                                       |
| VekSk        | Veková skupina (1=15-19,2=20-24,....,10=60-64,11=65+)                          |
| NajVz        | Najvyššie dosiahnuté vzdelanie                                                 |
| OdbVyuč      | Odbor vyučenia (do r. 2002, od r.2003 OdbVz)                                   |
| OdbSt        | Odbor štúdia (do r.2002, od 2003 OdbVz)                                        |
| OdbVz        | Odbor vzdelania (od r.2003,číselníky 2003-2008,2009+)                          |
| RokVz        | Rok ukončenia vzdelania (od r.2002)                                            |
| EkonAktiv_p  | Ekonomická aktivita pracujúcich (OKEČ do r.2007,SK NACE Rev.2 od r. 2008)      |
| KlasifZam_p  | Klasifikácia zamestnania pracujúcich (KZAM do 2010, ISCO-08 od r.2011)         |
| EkonAktiv_p1 | Ekonomická aktivita pracujúcich v ďalšom zamestnaní                            |
| EkonAktiv_n  | Ekonomická aktivita posledného zamestnania u nezamestnaných                    |
| KlasifZam_n  | Klasifikácia zamestnania posledného zamestnania u nezamestnaných               |
| Post_TP      | Postavenie na trhu práce (1-pracujúci, 2-nezamestnaný, 3-ekonomicky neaktívny) |

**Štatistický úrad Slovenskej Republiky  
Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**PROTOKOL**

**o odovzdaní a prevzatí databázy mikroúdajov  
z výberového zisťovania pracovných síl,  
výsledky za 1. štvrťrok rokov 2000 – 2013  
na základe zmluvy ZML-6-6/2014-900**

Odobzďávané údaje (počet súborov):

Názvy súborov údajov

Preberajúci svojim podpisom potvrdzuje prijatie horeuvedených údajov na USB kľúči. Tieto sa poskytujú na základe zmluvy uzavretej dňa ..... a v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev a § 30 Zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov.

Protokol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, jeden pre odovzdávajúceho, jeden pre preberajúceho.

**Odovzdávajúci:**

Štatistický úrad SR  
Ing. Jana Zacková  
Miletičova 3  
824 67 Bratislava 26

V Bratislave.....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Preberajúci:**

Centrum vedecko-technických  
informácií SR  
Mgr. Helga Jančovičová, PhD.  
Lamačská cesta 8/A  
811 04 Bratislava

V Bratislave.....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**ZÁVÄZOK DÔVERNOSTI**  
**na základe zmluvy ZML-6-6/2014-900**  
**(podpísaný každým výskumníkom pracujúcim s poskytnutými údajmi)**

*Štatistický úrad SR (ďalej len „úrad“) a Centrum vedecko-technických informácií SR uzatvorili zmluvu o poskytnutí dôverných štatistických údajov na vedecké účely ZML-6-6/2014-900 dňa ..... (ďalej len „zmluva“)*

Prehlasujem, že budem viazaný podmienkami stanovenými v zmluve podpísanej úradom a určeným zástupcom inštitúcie, ktorej som zamestnancom / s ktorou som v inom zmluvnom vzťahu\* (ďalej len „zmluvný vzťah“) ohľadom realizácie projektu Vysoké školy ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti a že použijem údaje uvedené v predmete zmluvy (ďalej len „údaje“) v súlade s povinnosťami ustanovenými v tejto zmluve.

Prehlasujem, že:

- a) použijem údaje jedine na účely špecifikované v predmete zmluvy;
- b) zabezpečím bezpečnosť údajov, používateľských mien a hesiel s nimi súvisiacich;
- c) zabezpečím, aby žiadne výsledky mojej analýzy dát neodhalili dôverné údaje;
- d) budem citovať zdroj údajov v ľubovoľnej výskumnej správe alebo publikácii tak, ako je uvedené v bode 5.13. zmluvy;
- e) bezprostredne po termíne ukončenia práce s údajmi ich nenávratne zničím, rovnako aj ich kópie a všetky údaje z nich odvodené;
- f) budem chrániť dôvernosť údajov týkajúcich sa identifikovateľných jednotlivcov, domácností a/alebo organizácií, ktoré sú súčasťou údajov;
- g) budem zachovávať dôvernosť a mlčanlivosť o dôverných údajoch obsiahnutých v údajoch, a to aj po skončení môjho zmluvného vzťahu alebo po skončení príslušných prác na projekte na základe zmluvného vzťahu;
- h) vykonám s údajmi štatistické analýzy na vedecké účely a zabezpečím tak spracovanie štatistického zisťovania;
- i) zabezpečím ochranu údajov aspoň v takej miere, v akej ju zabezpečuje úrad.

Ďalej prehlasujem, že:

- j) neumožním prístup k údajom iným neoprávneným osobám;
- k) nebudem prepájať údaje s inými dátovými súbormi (vrátane verejných), ak to nie je výslovne schválené;
- l) nebudem vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt, ktoré sú súčasťou údajov;
- m) nepoužijem údaje na iné ako vedecké účely;
- n) nezverejním žiadne informácie, ktoré by mohli pomôcť identifikovať ľubovoľný individuálny záznam (jednotlivca, domácnosti alebo organizácie).

Potvrdzujem, že som si dôkladne prečítal všetky horeuvedené body záväzku dôvernosti a že som si vedomý svojej zodpovednosti za správne a zodpovedné nakladanie s údajmi. Rovnako potvrdzujem, že som si vedomý, že porušenie a nesplnenie horeuvedených bodov bude mať za následok zamedzenie prístupu k údajom, stratu dôveryhodnosti a právne následky.

Meno: .....

Dátum: .....

Podpis: .....

\* nehodiace sa prečiarknite